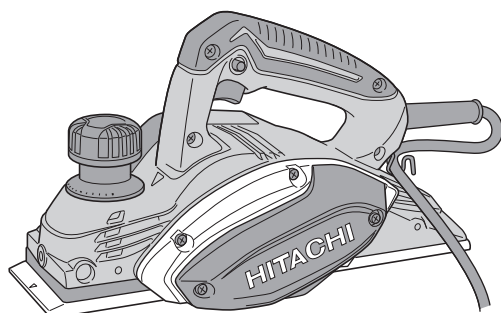


# HITACHI

**Planer**  
**Elektronik-Hobel**  
**Ηλεκτρονική**  
**πλάνη**  
**Strugarka**  
**Gyalugép**

**Hoblík**  
**Planya**  
**Rindea electrica**  
**Oblič**  
**Рубанок**

## P 20SF



Read through carefully and understand these instructions before use.

Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.

Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήσετε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.

Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.

Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.

Před použitím si pečlivě přečtete tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.

Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.

Înainte de utilizare, citiți cu atenție și înțelegeți prezentele instrucțiuni.

Pred uporabo natančno preberite in razumite ta navodila.

Pred použitím si dôkladne tieto pokyny prečítajte a pochopte ich.

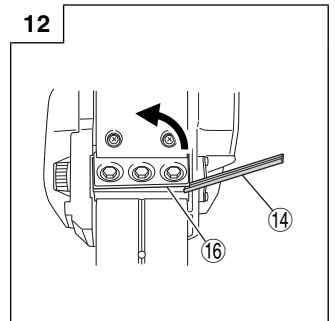
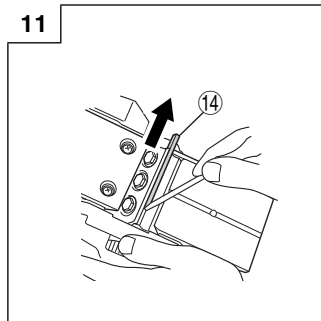
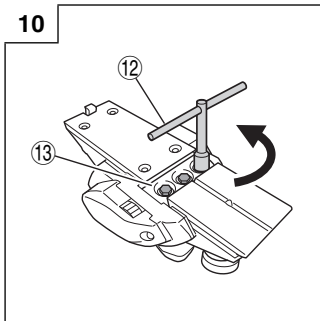
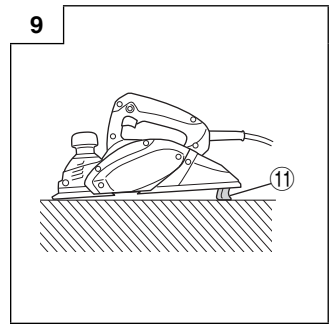
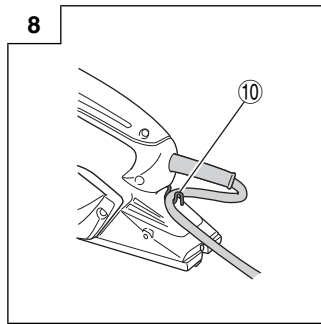
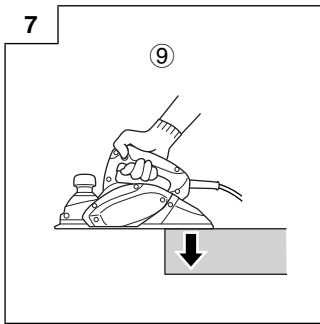
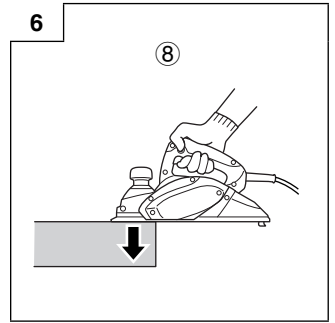
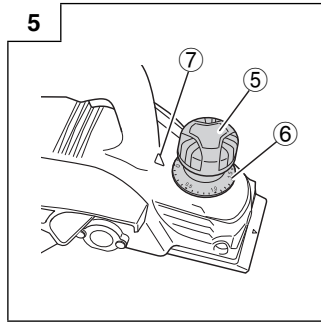
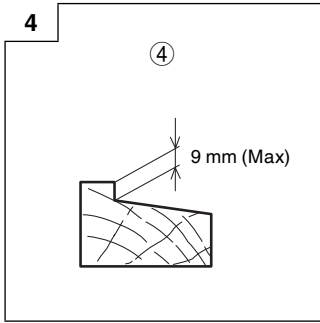
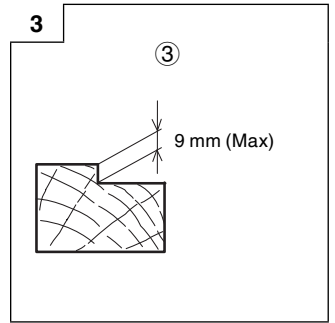
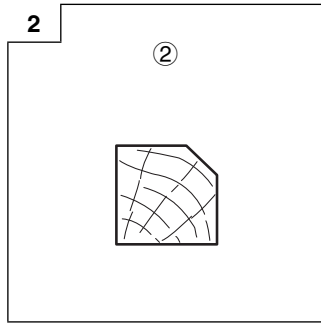
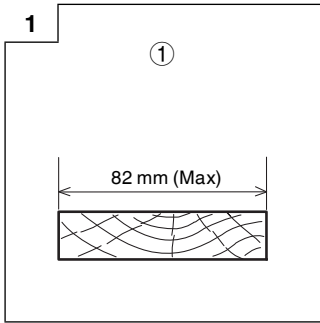
Будь ласка, прочитайте інструкції і перевірте себе, чи все зрозуміло, перш ніж користуватися приладом.

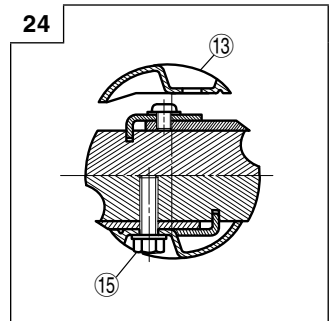
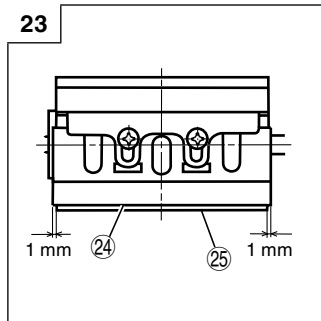
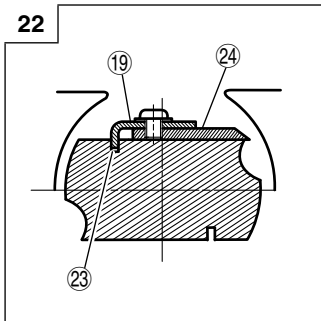
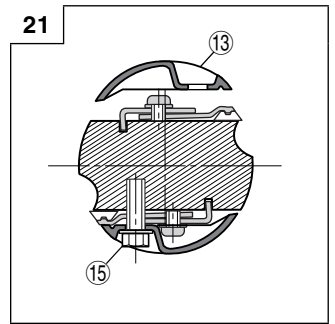
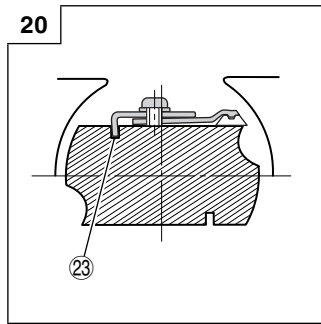
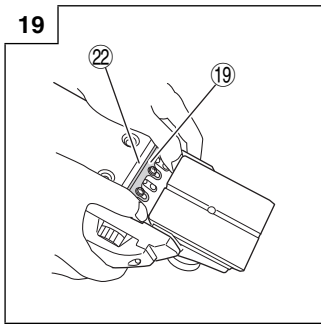
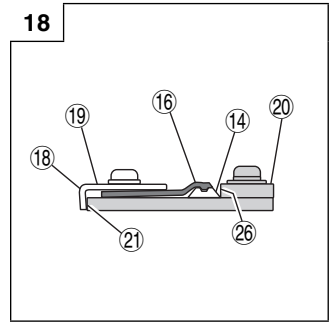
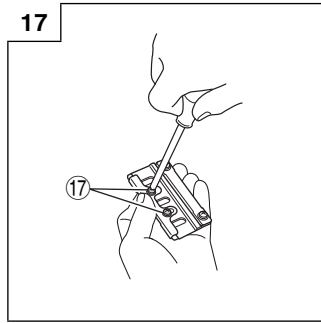
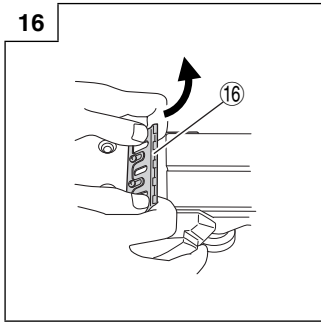
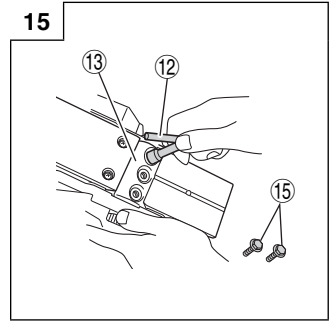
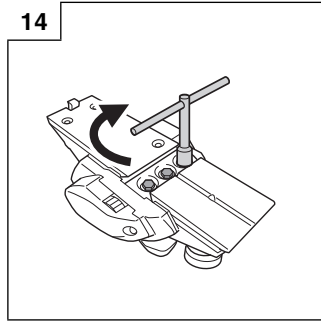
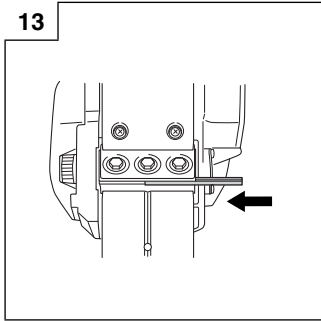
Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом.

**Handling instructions**  
**Bedienungsanleitung**  
**Οδηγίες χειρισμού**  
**Instrukcja obsługi**  
**Kezelési utasítás**  
**Návod k obsluze**

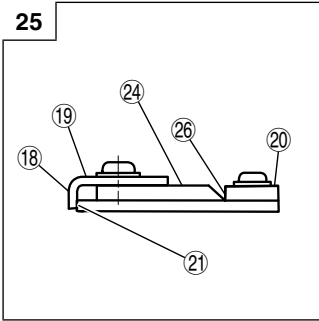
**Kullanım talimatları**  
**Instrucțiuni de utilizare**  
**Navodila za rokovanje**  
**Pokyny na manipuláciu**  
**Інструкції щодо поводження з пристроєм**  
**Инструкция по эксплуатации**

**Hitachi Koki**

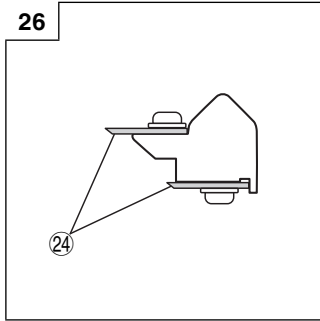




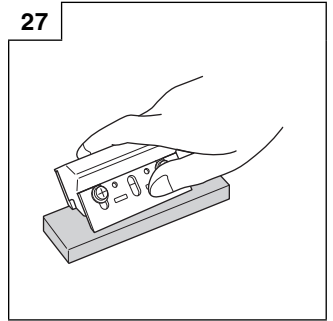
25



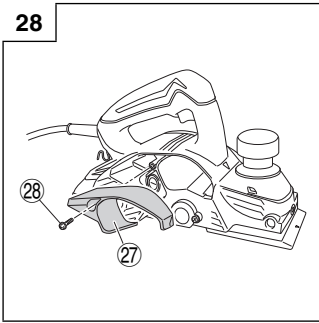
26



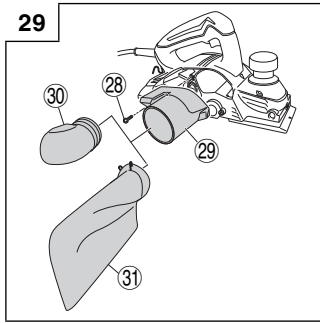
27



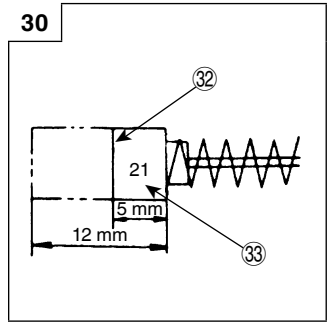
28











29



30



	Magyar	Čeština	Türkçe	Română
①	Gyalulás	Hoblování	Planyalama	Rindeluire
②	Fózolás	Srážení hran	Kaynak açığı açma	Fațetare
③	Falcolás	Drážkování	Kiniş açma	Fălțuire
④	Ferde falcolás	Obrábění úkosem	Konikleştirme	Teşire
⑤	Gomb	Otočný knoflík	Düğme	Buton rotativ
⑥	Mérce	Škála	Ölçek	Scală
⑦	Jelzés	Značka	İşaret	Reper
⑧	Gyalulási művelet kezdete	Zahájení řezné operace	Kesme işleminin başlangıcı	Inițierea operațiunii de tăiere
⑨	Gyalulási művelet vége	Konec řezné operace	Kesme işleminin sonu	Finalul operațiunii de tăiere
⑩	Vezeték tartó	Držák přívodního kabelu	Kablo tutucu	Suport de cordon
⑪	Állvány	Stojan	Stand	Suport
⑫	Csökulcs	Nástrčný klíč	Lokma anahtarı	Cheie tubulară
⑬	Késtartó	Držák čepele	Bıçak tutucu	Suport de lamă
⑭	Karbid kés (kétélű késtípus)	Čepel s tvrdokovovým břitem (typ dvoubrité čepele)	Karbür bıçak (Çift kenarlı bıçak tipi)	Lamă din carbură (tip de lamă cu două tăişuri)
⑮	Rögzítő csavar	Šroub	Cıvata	Șurub
⑯	Vezetőlap (B)	Stavěcí destička (B)	Ayar plakası (B)	Placă de fixare (B)
⑰	Gépcsavar	Strojní šroub	Makine vidası	Șurub mecanic
⑱	Íves felület	Zahnutá plocha	Tornalanmış yüzey	Suprafața prelucrată
⑲	Vezetőlap (A)	Stavěcí destička (A)	Ayar plakası (A)	Placă de fixare (A)
⑳	Beállító mérce	Nastavovací měrka	Ayar mastarı	Etalon pentru reglare
㉑	„b” falfelület	Povrch stěny b	Duvar yüzeyi b	Suprafața b a peretelui
㉒	A vágó blokk sík része	Plochá část řezného bloku	Kesici bloğun düz kısmı	Porțiunea plană a blocului de tăiere
㉓	Horony	Drážka	Oluk	Canelură
㉔	Kés (újraélezhető késtípus)	Čepel (typ, který lze znovu ostřit)	Bıçak (Yeniden bilenebilir bıçak tipi)	Lamă (tip de lamă reprofilabilă)
㉕	Vágó blokk	Řezný blok	Kesici blok	Bloc de tăiere
㉖	„a” falfelület	Povrch stěny a	Duvar yüzeyi a	Suprafața a peretelui
㉗	Forgácsfedél	Hoblinový kryt	Talaş kapağı	Apărătoare contra așchililor
㉘	Csavar D4×16	Šroub D4×16	Vida D4×16	Șurub D4×16
㉙	Por adapter	Prachový adaptér	Toz adaptörü	Manșon de colectare a prafului
㉚	Könyök	Zahnutý díl	Dirsek	Tub cotit
㉛	Porzsák	Prachový vak	Toz torbasi	Sac pentru praf
㉜	Kopási határ	Limit opotřebení	Aşınma sınırı	Limita de uzură
㉝	A szénkefe száma	Počet uhlikových kartáčů	Karbon fırça sayısı	Nr. periei de cărbune

	Magyar	Čeština	Türkçe	Română
	<p><b>Jelölések</b>   <b>FIGYELEM</b>  Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelölések vannak felsorolva. A gép használata előtt feltétlenül ismerje meg ezeket a jelöléseket.</p>	<p><b>Symboly</b>   <b>UPOZORNĚNÍ</b>  Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Ujistěte se, že rozumíte jejich obsahu před tím, než začnete zařízení používat.</p>	<p><b>Simgeler</b>   <b>DİKKAT</b>  Aşağıda, bu alet için kullanılan simgeler gösterilmiştir. Aleti kullanmadan önce bu simgelerin ne anlama geldiğini anladığınızdan emin olun.</p>	<p><b>Simboluri</b>   <b>AVERTISMENT</b>  În cele ce urmează sunt prezentate simbolurile folosite pentru mașină. Înainte de utilizare, asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora.</p>
	<p><b>Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.</b>  A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.</p>	<p><b>Přečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny.</b>  Nedodržení těchto varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/ nebo vážné zranění.</p>	<p><b>Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun.</b>  Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/ veya ciddi yaralanmaya neden olabilir.</p>	<p><b>Citiți toate avertismentele privind siguranța și toate instrucțiunile.</b>  Nerespectarea avertismentelor și a instrucțiunilor poate avea ca efect producerea de șocuri electrice, incendii și/sau vătămări grave.</p>
	<p>Csak EU-országok számára  Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe!  A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>	<p>Jen pro státy EU  Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!  Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použítá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.</p>	<p>Sadece AB ülkeleri için  Elektrikli el aletlerini evdeki çöp kutusuna atmayınız!  Kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektronikli eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir.</p>	<p>Numai pentru țările membre UE  Nu aruncați această sculă electrică împreună cu deșeurile menajere!  În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la deșeurile reprezentând echipamente electrice și electronice și la implementarea acesteia în conformitate cu legislațiile naționale, sculele electrice care au ajuns la finalul duratei de folosire trebuie colectate separat și duse la o unitate de reciclare compatibilă cu mediul înconjurător.</p>
$n_0$	terhelés nélküli sebesség	otáčky bez zátěže	yüksüz hız	turație fără sarcină
/min or min <sup>-1</sup>	Percenkénti fordulatszáma vagy ismétlődésszám	Otáčky nebo střídání za minutu	Dakika başına dönüş veya ileri geri hareket	rotații pe minut
~	Váltóáram	Střídavý proud	Alternatif akım	Curent alternativ
	II. osztályú szerszám	Nářadí třídy II	Sınıf II aracı	Unealtă clasa II
	Vigyázat	Upozornění	Dikkat	Atenție
V	Volt	Volty	Volt	Volți
A	Amper	Ampéry	Amper	Amperi
Hz	Hertz	Hertze	Hertz	Hertz
W	Watt	Watty	Watt	Wați
kg	Kilogramm	Kilogramy	Kilogram	Kilograme

## SZERSZÁMGÉPEKRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

### ⚠ FIGYELEM

Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.

A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.

Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a jövőbeni hivatkozás érdekében.

A "szerszámgép" kifejezés a figyelmeztetésekben a hálózatról működő (vezetékes) vagy akkumulátorról működő (vezeték nélküli) szerszámgépre vonatkozik.

#### 1) Munkaterületi biztonság

a) Tartsa a munkaterület tisztán és jól megvilágítva.

*A teletszűfolt vagy sötét területek vonzzák a baleseteket.*

b) Ne üzemeltesse a szerszámgépet robbanásveszélyes atmoszférában, mint például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.

*A szerszámgépek szikrákat keltenek, amelyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.*

c) Tartsa távol a gyermekeket és körülállókát, miközben a szerszámgépet üzemelteti.

*A figyelemelvonás a kontroll elvesztését okozhatja.*

#### 2) Érintésvédelem

a) A szerszámgép dugaszoknak meg kell felelniük az aljzatnak.

*Soha, semmilyen módon ne módosítsa a dugaszt.*

*Ne használjon semmilyen adapter dugaszt földelt szerszámgépekkel.*

*A nem módosított dugaszok és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.*

b) Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, mint például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.

*Az áramütés kockázata megnövekszik, ha a teste földelve van.*

c) Ne tegye ki a szerszámgépeket esőnek vagy nedves körülményeknek.

*A szerszámgépbe kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.*

d) Ne rongálja meg a vezetéket. Soha ne használja a vezetéket a szerszámgép szállítására, húzására vagy kihúzására.

*Tartsa távol a vezetéket a hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészekről.*

*A sérült vagy összekuszálódott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.*

e) Szerszámgép szabadban történő üzemeltetése esetén használjon szabadtéri használatra alkalmas hosszabbító kábelt.

*A szabadtéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.*

f) Ha elkerülhetetlen a szerszámgép nyirkos helyen történő használata, használjon maradékáram-készülékkel (RCD) védett táplálást.

*Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.*

#### 3) Személyi biztonság

a) Álljon készenlétben, figyelje, hogy mit tesz, és használja a józan eszét a szerszámgép üzemeltetésekor.

*Ne használja a szerszámgépet fáradtan, kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer befolyása alatt.*

*A szerszámgépek üzemeltetése közben egy pillanatrai figyelmetlenség súlyos személyi sérülést eredményezhet.*

b) Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget.

*A megfelelő körülmények esetén használt védőfelszerelés, mint például a porlarc, nem csúszó biztonsági cipő, kemény sisak, vagy hallásvédő csökkenti a személyi sérüléseket.*

c) Előzze meg a véletlen elindítást. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló a KI helyzetben van, mielőtt csatlakoztatja az áramforráshoz és/vagy az akkumulátorcsomaghoz, amikor felveszi vagy szállítja a szerszámot.

*A szerszámgépek szállítása úgy, hogy az ujjá a kapcsolón van vagy a bekapcsolt helyzetű szerszámgépek áram alá helyezése vonzza a baleseteket.*

d) Távolítson el minden állítókulcsot vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja a szerszámgépet.

*A szerszámgép forgó részéhez csatlakoztatva hagyott csavarkulcs vagy kulcs személyi sérülést eredményezhet.*

e) Ne nyúljon át. Mindenkor álljon stabilan, és őrizze meg egyensúlyát.

*Ez lehetővé teszi a szerszámgép jobb ellenőrzését váratlan helyzetekben.*

f) Öltözzön megfelelően. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruházatát és kesztyűjét a mozgó részekről.

*A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó részekbe.*

g) Ha vannak rendelkezésre bocsátott eszközök a porelszívó és gyújtó létesítmények csatlakoztatásához, gondoskodjon arról, hogy ezek csatlakoztatva és megfelelően használva legyenek.

*A porgyűjtő használata csökkentheti a porhoz kapcsolódó veszélyeket.*

#### 4) A szerszámgép használata és ápolása

a) Ne erőltesse a szerszámgépet. Használjon az alkalmazásához megfelelő szerszámgépet.

*A megfelelő szerszámgép jobban és biztonságosabban végzi el a feladatot azon a sebességen, amelyre azt tervezték.*

b) Ne használja a szerszámgépet, ha a kapcsoló nem kapcsolja azt be és ki.

*Az a szerszámgép, amely a kapcsolóval nem vezérelhető, veszélyes és meg kell javítani.*

c) Húzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy az akkumulátorcsomagot a szerszámgépéből, mielőtt bármilyen beállítást végez, tartozékokat cserél vagy tárolja a szerszámgépeket.

*Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik a szerszámgép véletlen beindulásának kockázatát.*

d) A használaton kívüli szerszámgépeket tárolja úgy, hogy gyermekek ne érhessek el, és ne engedje meg, hogy a szerszámgépet vagy ezeket az utasításokat nem ismerő személyek üzemeltessék a szerszámgépet.

*Képzetlen felhasználók kezében a szerszámgépek veszélyesek.*

e) A szerszámgépek karbantartása. Ellenőrizze a helytelen beállítás, a mozgó részek elakadása, alkatrészek törése és minden olyan körülmény szempontjából, amelyek befolyásolhatják a szerszám működését.

*Ha sérült, használat előtt javíttassa meg a szerszámot. Sok balesetet a rosszul karbantartott szerszámgépek okoznak.*

f) A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.

*Az éles vágóélekkel rendelkező, megfelelően karbantartott vágószerszámok kevésbé valószínűen akadnak el és könnyebben kezelhetők.*

g) A szerszámgép tartozékait és betétkéseit, stb. használja ezeknek az utasításoknak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és a végzendő munkát.

*A szerszámgép olyan műveletekre történő használata, amelyek különbözőnek a szándékoltaktól, veszélyes helyzetet eredményezhet.*

- 5) Szerviz  
 a) A szerszámgépét képezített javító személyvel szervizeltesse, csak azonos cserealkatrészek használatával.  
*Ez biztosítja, hogy a szerszámgép biztonsága megmaradjon.*

## VIGYÁZAT

Tartsa távol a gyermekeket és beteg személyeket. Amikor nincs használatban, a szerszámokat úgy kell tárolni, hogy gyermekek és beteg személyek ne érhessek el.

## GYALU BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

- Mielőtt letenné az eszközt, várja meg, amíg a kés leáll.  
 A szabadon forgó kés megakadhat a felületben, így irányíthatatlanná válhat, és komoly sérülést okozhat.

## MŰSZAKI ADATOK

Feszültség (terület szerint)*	(110 V, 230 V, 240 V) ~
Névleges teljesítményfelvétel	620 W*
Gyalulási szélesség	82 mm
Maximális vágási mélység	2,6 mm
Súly (kábel és vezető nélkül)	2,5 kg
Uresjárati fordulatszám	17000 min <sup>-1</sup>

\* Ne felejtse el ellenőrizni a típusablán feltüntetett adatokat, mivel ezek eladási területekenként változnak!

## STANDARD TARTOZÉKOK

- Csőkulcs (a gyalukés meghúzásához) ..... 1
  - Beállító mérce (a gyalukés magasságának beállításához)..... 1
  - Vezető (beállító csavarral) ..... 1
  - Késélező berendezés (újraélezhető késtípushoz)..... 1
- A standard tartozékok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

## OPCIONÁLIS TARTOZÉKOK (külön beszerezhetők)

- Por adapter
  - Könyök
  - Porzsák
- Az opcionális tartozékok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

## ALKALMAZÁSOK

- Különbféle fa deszkák és lemezek gyalulása.  
 (ld. 1 – 4. Ábrák)

## AZ ÜZEMELÉS ELŐTTI ÓVINTÉZKEDÉSEK

- Áramforrás**  
 Ügyeljen rá, hogy a készülék adattábláján feltüntetett feszültség értéke megegyezzen az alkalmazni kívánt hálózati feszültséggel.
- Hálózati kapcsoló**  
 Ügyeljen rá, hogy a hálózati kapcsoló KI állásba legyen kapcsolva. Ha a csatlakozódugó úgy csatlakoztatja a dugaszolóaljzatba, hogy közben a hálózati kapcsoló BE állásban van, a kéziszerszám azonnal működésbe lép, ami súlyos balesetet idézhet elő.

- Az elektromos eszközt csakis a szigetelt fogantyúnál fogva tartsa, mert a gyalukés elérheti a készülék saját elektromos vezetőjét.** Áram alatt lévő elektromos vezeték átvágása következtében az elektromos berendezés fém részei is áram alá kerülhetnek, és a kezelőt áramütés érheti.
- Használjon satut vagy egyéb alkalmas módot a munkadarab stabil felülethez való rögzítésére.** A munkadarab kézzel vagy testtel való megtámasztása instabilitást okoz, ezért elveszítheti fölötté az uralmát.
- Ne használja a gyalut felfelé álló késekkal (álló gyaluként).

## 3. Hosszabbító vezeték

Ha a munkaterület az áramforrástól távol található, akkor egy megfelelő keresztmetszetű és teljesítményű hosszabbító vezetékkel kell alkalmazni.

- Készítsen elő egy stabil fa munkapadot, mely alkalmas arra, hogy azon gyaluljon. Mivel az instabil munkapad veszélyforrást rejt magában, győződjön meg róla, hogy a munkapad biztonságosan áll egy kemény, vízszintes felületen.

## GYALULÁSI MUNKAFOLYAMATOK

### 1. A gyalulási mélység beállítása

- Fordítsa a gombot az **5. Ábrán** nyíllal jelzett irányba (az óramutató járásával egyezően), amíg a háromszögletű jel a kívánt gyalulási mélységre nem mutat a mércén. A mérce milliméter beosztású.
- A gyalulási mélységet a 0 – 2,6 mm tartományban lehet állítani.

### 2. Felületi gyalulás

A durva gyalulást nagy gyalulási mélységgel és megfelelő sebességgel kell elvégezni, hogy a nyesedék könnyen távozhasson a gépből. A végleges gyalulást kis gyalulási mélységgel és kis sebességgel kell végezni, hogy a felület kellően sima legyen.

### 3. A gyalulási művelet megkezdése és befejezése

Amint a **6. Ábrán** látható, helyezze a gyalu előlő alaplapját az anyagra, és tartsa a gyalut vízszintesen. Kapcsolja BE a főkapcsolót, és lassan mozgassa a gyalut az anyag vezetőéle mentén. A gyalulás első fázisában erőteljesen nyomja lefelé a gyalu előlő részét, amint a **7. Ábrán** mutatja, és a gyalulási művelet befejezésekor a gyalu hátsó részét nyomja lefelé. A gyalut mindig vízszintesen kell tartani az egész gyalulási művelet alatt.



#### 4. A gyalulási művelet befejezése után figyeljen a következőkre

Ha a gyalut egy kézzel tartja a gyalulási művelet bevégztével, vigyázzon, hogy a gyalukések (a gyalu alsó része) ne érjenek vagy ne kerüljenek túl közel a testéhez. Ha nem így tesz, súlyos sérüléseket szenvedhet.

#### 5. Kábeltartó

A fogantyú hátulós részén, a kábel csatlakozási helye alatt kábeltartó van elhelyezve. A kábelt jobbról és balról is befoghatja a kábeltartóba, attól függően, hogy melyik oldalon szeretné azt elhelyezni. (8. Ábrá)

#### 6. Állvány

Emelje föl a gyalu hátulját, hogy a láb kijöjjön az alaplappól. Amikor az állvány kint van, megakadályozza, hogy a gyalu lehelyezésekor a kés az anyaghoz érjen. (9. Ábrá)

## KARBID KÉS BE- ÉS KISZERELÉSE ÉS A KÉS MAGASSÁGÁNAK BEÁLLÍTÁSA (KÉTÉLŰ KÉSTÍPUSHOZ)

### 1. Karbid kés kiserelése

- (1) A 10. Ábrán szerint lazítsa meg a késtartót a mellékelt csöklus segítségével.
- (2) A karbid kés a 11. Ábrán szerint távolítsa el, a mellékelt csöklus segítségével kicsúsztatva.

### VIGYÁZAT

Vigyázzon, nehogy felsértse a kezét.

### 2. Karbid kés beszerelése

### VIGYÁZAT

Az összeszerelést megelőzően alaposan törölje le az összes, a karbid késen összegyűlt sorját.

- (1) A 12. Ábrán szerint emelje fel a vezetőlapot (B) és helyezze az új karbid kés a vágó blokk és a vezetőlap (B) közé.
- (2) A 13. Ábrán szerint rögzítse az új karbid kés; csúsztassa a vezetőlapra (B) úgy, hogy a kés éle 1 milliméterrel nyúljon túl a vágó blokkon.
- (3) A 14. Ábrán szerint rögzítse a késtartó csavarjait, miután kicserélte a kés.
- (4) Fordítsa át a vágó blokkot, és a másik oldalt ugyanezzel a módszerrel állítsa be.

### 3. A karbid kés magasságának beállítása

### VIGYÁZAT

Amennyiben a fentebb írt műveletek elvégzése után a karbid kés magassága nem megfelelő, az alábbiakban írtak szerint járjon el.

- (1) Amint a 15. Ábrán mutatja, a csöklus használatával lazítsa ki a karbid kés tartó három csavart, és vegye le a késtartót.
- (2) Miután eltávolította a karbid kés, a 16. Ábrán szerint csúsztassa el a vezetőlapot (B) a nyíl irányába, így szétszerelve a vezetőlapot.
- (3) Lazítsa meg a karbid kés, valamint az (A) és (B) vezetőlapot rögzítő 2 csavart.
- (4) A 17. és 18. Ábrán szerint nyomja a vezetőlap (A) íves felét a „b” fal felületéhez, miközben a karbid kés élét a beállító mérce „a” falához igazítja. Ezután erősítse oda ezeket a 2 csavarral.
- (5) A 19. és 20. Ábrán szerint illessze az (A) vezetőlap (B) vezetőlaphoz csatlakozó íves oldalát a vágó blokk sík részén található horonyba.

- (6) A 21. Ábrán szerint helyezze a késtartót az összeszerelt berendezésre, és rögzítse azt a három csavarral. Győződjön meg róla, hogy a csavarok biztonságosan rögzítve vannak-e. A másik oldali karbid kés esetében ugyanezt a műveletsort kell követni.

## KÉS FELSZERELÉSE ÉS LESZERELÉSE, KÉSMAGASSÁG ÁLLÍTÁSA (ÚJRAÉLEZHETŐ KÉSEK ESETÉBEN)

### 1. Kés leszerelése

- (1) A 15. Ábrán szerint használja a csavarkulcsot a késtartó három csavar meglazításához és távolítsa el a késtartót.
- (2) A 16. Ábrán szerint a kés leszereléséhez csúsztassa a kés a nyíl irányába.

### VIGYÁZAT

Vigyázzon, nehogy felsértse a kezét.

### 2. Kés beszerelése

### VIGYÁZAT

Az összeszerelés előtt gondosan törölje le a késen összegyűlt sorjákat.

- (1) Illessze a vezetőlap (A) késhez illesztett íves részét a vágó blokk sík felületén található horonyba. (19, 22. Ábrá)

Állítsa be a kés úgy, hogy a kés mindkét oldalán körülbelül 1 milliméterrel érjen túl a vágó blokk szélességén. (23. Ábrá)

- (2) Helyezze a késtartót a kész szerelvényre a 24. Ábrán, látható módon, majd rögzítse a három csavarral. Győződjön meg róla, hogy a csavarok biztonságosan rögzítve vannak-e.

- (3) Fordítsa át a vágó blokkot, és a másik oldalt ugyanezen módszerrel állítsa be.

### 3. A kés magasságának beállítása

- (1) Lazítsa meg a kés és a vezetőlapot (A) tartó 2 csavart.
- (2) Nyomja a vezetőlap (A) íves felét a „b” falhoz, amíg a kés élét a beállító mérce „a” falához igazítja. Ezután rögzítse azokat a 2 csavarral. (17, 25. Ábrá)

## AZ ÚJRAÉLEZHETŐ KÉSEK ÉLEZÉSE

A megfelelő hatás elérése érdekében a mellékelt élező készlet használata ajánlott.

### 1. Az élező használata

Amint a 26. Ábrán látható, a késélezőre két kés lehet feltenni, így biztosítható, hogy a kések éleit egyforma szögben köszörüljük meg.

Köszörülés közben helyezze el úgy a késeket, hogy az éleik egyszerre érjenek a fenékhöz, ahogyan az a 27. Ábrán látható.

### 2. Késélezés gyakorisága

A késélezés gyakorisága függ a gyalult fa minőségétől és a vágási mélységtől. Az élezést általánosságban véve minden 500 méternek megfelelő mennyiségű gyalulási munka után el kell végezni.

### 3. Fenékök

Amennyiben vizes fenékövet használ, használat előtt mindig mártsa vízbe, mivel a fenékö köszörülés közben elhasználódhat; simítsa le a fenékö felső felületét amilyen gyakran csak szükséges.

## A POR ADAPTER CSATLAKOZTATÁSA ÉS LESZERELÉSE (OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐ)

### VIGYÁZAT

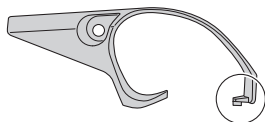
- A balesetek megelőzése érdekében győződjön meg róla, hogy a főkapcsoló le van-e kapcsolva és a csatlakozó ki van-e húzva az áramforrásból.
- Kövesse a lejjebb írt lépéseket a por adapter biztonságos felszerelése érdekében. Amennyiben nem így tesz, az adapter leválhat, és sérülést okozhat.

#### 1. A por adapter csatlakoztatása

- (1) Távolítsa el a D4 × 16 csavart a forgácsfedélből és vegye le a forgácsfedelelet **28. Ábrán**.
- (2) Csatlakoztassa a por adaptert és rögzítse a D4 × 16 csavarral. (**29. Ábrá**)

### MEGJEGYZÉS

Vigyázzon, hogy ne hagyja eltörni a rögzítő csatot, amikor a por adaptert és a forgácsfedelelet fel- vagy leszereli.



#### 2. A por adapter eltávolítása

A por adapter eltávolításához a fenti műveletsort fordított sorrendben hajtsa végre.

## KARBANTARTÁS ÉS ELLENŐRZÉS

### 1. A kések vizsgálata

Életlen vagy sérült kések használata csökkenti a gyalulás hatékonyságát, és a motor túlterhelését okozhatja. Élesítse meg vagy cserélje ki a késeket amilyen gyakran csak szükséges.

### 2. Kezelés

#### VIGYÁZAT

Az első és hátsó alaplap, illetve a gyalulási mélység beállító gombja különleges megmunkálással készült a rendkívül magas precízió elérésének érdekében. Amennyiben ezeket az alkatrészeket durván kezeli, illetve erős mechanikai hatásnak teszi ki, a pontosság és a gyalulás minősége egyaránt csökkenhet. Ezeket a részeket különös gonddal kell kezelni.

#### 3. A rögzítőcsavarok ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizze az összes rögzítőcsavart, és ügyeljen rá, hogy azok megfelelően meg legyenek húzva. Ha valamelyik csavar ki lenne lazulva, azonnal húzza meg. Ennek elmulasztása súlyos veszéllyel járhat.

#### 4. A szénkefék ellenőrzése (30. Ábrá)

A motor szénkeféket tartalmaz, amelyek fogóeszköznek számítanak alkatrészek. Mivel a túlságosan elkopott szénkefe a motor hibáit okozhatja, ezért az ábrán látható számmal megegyező számú szénkefékre cserélje ki a szénkeféket, ha azok a „kopási határ” közeléig elkopottak. Emellett a szénkeféket mindig tartsa tisztán, és ügyeljen arra, hogy a szénkefék szabadon elcsúszhassanak tartójukban.

#### 5. A szénkefék cseréje

A forgácsfedél eltávolítása után a kefe kupakok egy csavarhúzóval szétszerelhetők. Ezután a szénkeféket könnyen eltávolíthatjuk a rugó segítségével.

#### 6. A motor karbantartása

A motor tekerceselése az elektromos szerszám „szíve”. Gondosan ügyeljen rá, hogy a tekerceselés ne sérüljön, illetve ne kerüljön kapcsolatba olajjal vagy vízzel.

#### 7. A tápkábel cseréje

Ha a hálózati kábel cserét igényel, a fennálló balesetveszély miatt a cseréjét kizárólag a Hitachi Szerződéses Szerviz Központba.

#### 8. Szervizelési alkatrészlista

#### VIGYÁZAT

A Hitachi kéziszerszámok javítását, módosítását, illetve ellenőrzését kizárólag Hitachi szakszervizben szabad elvégeztetni.

Ez az alkatrészlista a szerszám javításra vagy egyéb karbantartásra egy Hitachi szakszervizbe történő bevitelkor jelent segítséget.

A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az adott országban érvényes biztonsági előírásokat és szabványokat.

#### MÓDOSÍTÁSOK

A Hitachi kéziszerszámok állandó tökéletesítéseken mennek át, hogy alkalmazni tudják a legújabb műszaki fejlesztések eredményeit.

Éppen ezért egyes alkatrészek előzetes bejelentés nélkül megváltozhatnak.

## GARANCIA

A Hitachi Power Tools szerszámokra a törvényes/országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károokra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a - nem szétszerelt - szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos Hitachi szervizközpontba.

### MEGJEGYZÉS

A HITACHI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

### A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk

A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

Mért A hangteljesítmény-szint: 94 dB (A)

Mért A hangnyomás-szint: 83 dB (A)

Bizonytalanság KpA: 3 dB (A)

Viseljen hallásvédelmi eszközt.

EN60745 szerint meghatározott rezgési összetértekek (háromtengelyű vektorösszeg).

Puhafa gyalulása:

Rezgési kibocsátási érték  $a_h = 3,1 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság K =  $1,5 \text{ m/s}^2$

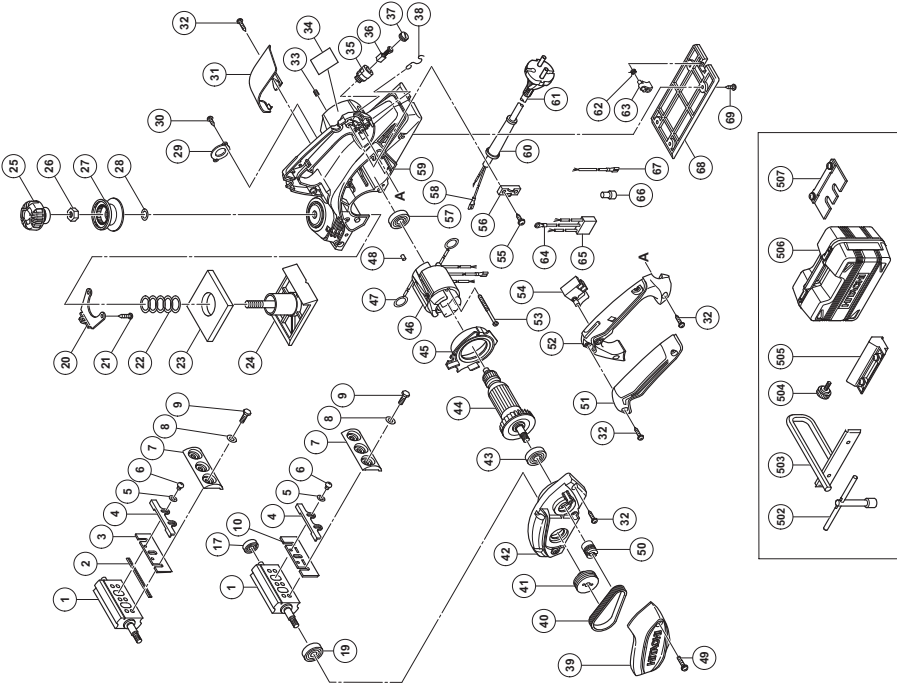
A rezgés megállapított teljes értéke egy szabványos teszteljárás keretében lett mérve, és elképzelhető, hogy az érték eszközök összehasonlítására lesz alkalmazva. Ez az érték az expozíciós határértékek előzetes mérésére is alkalmazható.

## **FIGYELEM**

- A rezgési kibocsátási a szerszámgép tényleges használata során különbözhet a megadott teljes értéktől a szerszám használatának módjaitól függően.
- Azonosítsa védelméhez szükséges biztonsági intézkedések azonosításához, amelyek a használat tényleges körülményeinek való kitétség becsülésén alapulnak (számításba véve az üzemeltetési ciklus minden részét, mint például az időket, amikor a szerszám ki van kapcsolva, és amikor üresjáratban fut a bekapcsolási időntúl).

ITEM NO.	PART NAME	Q'TY
44	ARMATURE	1
45	FAN GUIDE	1
46	STATOR ASSY	1
47	BRUSH TERMINAL	2
48	BEARING LOCK	1
49	MACHINE SCREW (BLACK) M4 x 16	2
50	PULLY (A)	1
51	GRIP COVER	1
52	HANDLE COVER	1
53	HEX. HD. TAPPING SCREW D4 x 60	2
54	SWITCH (BRAKE)	1
55	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4 x 16	2
56	CORD CLIP	1
57	BALL BEARING 608VVC2PS2L	1
58	FASTON	1
59	HOUSING ASSY	1
60	CORD ARMOR D8.8	1
61	CORD	1
62	SPRING	1
63	STAND	1
64	TERMINAL	1
65	NOISE SUPPRESSOR	1
66	CONNECTOR	1 (2)
67	LEAD WIRE	1
68	REAR BASE	1
69	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4 x 16	4
502	BOX WRENCH 10MM	1
503	GUIDE	1
504	STOPPER SCREW M5X14	1
505	BLADE SHARPENING ASSY	1
506	CASE	1
507	SET GAUGE	1

ITEM NO.	PART NAME	Q'TY
1	CUTTER BLOCK ASSY (W/B.B)	1
2	PLANER BLADES (DOUBLE EDGE BLADE TYPE)	2
3	SET PLATE (B)	2
4	SET PLATE (A)	2
5	WASHER M4	4
6	MACHINE SCREW M4 x 5	4
7	BLADE HOLDER	2
8	WASHER	6
9	BOLT	6
10	PLANER BLADES 82MM (RESHARPENABLE BLADE TYPE)	2
17	BALL BEARING 6200VVCMP52L	1
19	BALL BEARING 6200VVCMP52L	1
20	SCREW PLATE	1
21	TAPPING SCREW D4X16	1
22	SPRING	1
23	RUBBER PACKING	1
24	FRONT BASE	1
25	KNOB (A)	1
26	LOCK NUT M10	1
27	KNOB (B)	1
28	WASHER(B)	1
29	BEARING COVER	1
30	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4 x 12	2
31	TIP COVER	1
32	TAPPING SCREW (W/FLANGE) D4 x 20	9
33	HEX. SOCKET SET SCREW M5 x 8	2
34	NAME PLATE	1
35	BRUSH HOLDER	2
36	CARBON BRUSH	2
37	BRUSH CAP	2
38	CORD HOLDER	1
39	BELT COVER	1
40	BELT	1
41	PULLY (B)	1
42	END BRACKET	1
43	BALL BEARING 6200VVCMP52L	1



English		Türkçe	
<p align="center"><b><u>GARANTEE CERTIFICATE</u></b></p> <p>① Model No.          ② Serial No.          ③ Date of Purchase          ④ Customer Name and Address          ⑤ Dealer Name and Address          (Please stamp dealer name and address)</p>		<p align="center"><b><u>GARANTİ SERTİFİKASI</u></b></p> <p>① Model No.          ② Seri No.          ③ Satın Alma Tarihi          ④ Müşteri Adı ve Adresi          ⑤ Bayi Adı ve Adresi          (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)</p>	
Deutsch		Română	
<p align="center"><b><u>GARANTIESCHEIN</u></b></p> <p>① Modell-Nr.          ② Serien-Nr.          ③ Kaufdatum          ④ Name und Anschrift des Kunden          ⑤ Name und Anschrift des Händlers          (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)</p>		<p align="center"><b><u>CERTIFICAT DE GARANȚIE</u></b></p> <p>① Model nr.          ② Nr. de serie          ③ Data cumpărării          ④ Numele și adresa clientului          ⑤ Numele și adresa distribuitorului          (Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului)</p>	
Ελληνικά		Slovenščina	
<p align="center"><b><u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u></b></p> <p>① Αρ. Μοντέλου          ② Αύξων Αρ.          ③ Ημερομηνία αγοράς          ④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη          ⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή          (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)</p>		<p align="center"><b><u>GARANCIJSKO POTRDILO</u></b></p> <p>① Št. modela          ② Serijska št.          ③ Datum nakupa          ④ Ime in naslov kupca          ⑤ Ime in naslov prodajalca          (Prosimo vtisnite žig z imenom in naslovom prodajalca)</p>	
Polski		Slovenčina	
<p align="center"><b><u>GWARANCJA</u></b></p> <p>① Model          ② Numer seryjny          ③ Data zakupu          ④ Nazwa klienta i adres          ⑤ Nazwa dealera i adres          (Pieczęć punktu sprzedaży)</p>		<p align="center"><b><u>ZÁRUČNÝ LIST</u></b></p> <p>① Č. modelu          ② Sériové č.          ③ Dátum zakúpenia          ④ Meno a adresa zákazníka          ⑤ Názov a adresa predajcu          (Pečiatka s názvom a adresou predajcu)</p>	
Magyar		Український	
<p align="center"><b><u>GARANCIA BIZONYLAT</u></b></p> <p>① Típuszám          ② Sorozatszám          ③ A vásárlás dátuma          ④ A Vásárló neve és címe          ⑤ A Kereskedő neve és címe          (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)</p>		<p align="center"><b><u>ГАРАНТІЙНИЙ СЕРТИФІКАТ</u></b></p> <p>① № моделі          ② № серії          ③ Дата придбання          ④ Ім'я і адреса клієнта          ⑤ Ім'я і адреса дилера          (Будь ласка, поставте печатку з іменем і адресою дилера)</p>	
Čeština		Русский	
<p align="center"><b><u>ZÁRUČNÍ LIST</u></b></p> <p>① Model č.          ② Série č.          ③ Datum nákupu          ④ Jméno a adresa zákazníka          ⑤ Jméno a adresa prodejce          (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)</p>		<p align="center"><b><u>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</u></b></p> <p>① Модель №          ② Серийный №          ③ Дата покупки          ④ Название и адрес заказчика          ⑤ Название и адрес дилера          (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)</p>	

# HITACHI

①	
②	
③	
④	
⑤	



## **Hitachi Power Tools Österreich GmbH**

Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NÖ –Süd 2355

Wiener Neudorf, Austria

Tel: +43 2236 64673/5

Fax: +43 2236 63373

## **Hitachi Power Tools Hungary Kft.**

1106 Bogancsvirag U.5-7, Budapest, Hungary

Tel: +36 1 2643433

Fax: +36 1 2643429

URL: <http://www.hitachi-powertools.hu>

## **Hitachi Power Tools Polska Sp.z o.o.**

ul. Kleszczowa27

02-485 Warszawa, Poland

Tel: +48 22 863 33 78

Fax: +48 22 863 33 82

URL: <http://www.hitachi-elektronarzedzia.pl>

## **Hitachi Power Tools Czech s.r.o.**

Videnska 102,619 00 Brno, Czech

Tel: +420 547 426 598

Fax: +420 547 426 599

URL: <http://www.hitachi-powertools.cz>

## **Hitachi Power Tools Netherlands B.V. Moscow Branch**

Kashirskoye Shosse Dom 65, 4F

115583 Moscow, Russia

Tel: +7 495 727 4460 or 4462

Fax: +7 495 727 4461

URL: <http://www.hitachi-pt.ru>

## **Hitachi Power Tools Romania**

Str Sf. Gheorghe nr 20-Ferma, Pantelimon, Jud. Ilfov

Tel: +031 805 25 77

Fax: +031 805 27 19

English	<b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b>	Türkçe	<b>AB UYGUNLUK BEYANI</b>
<p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardization documents EN60745, EN55014 and EN61000 in accordance with Directives 2004/108/EC and 2006/42/EC. This product also conforms to RoHS Directive 2011/65/EU.</p> <p>The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file.</p> <p>This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>		<p>Bu ürünün, 2004/108/EC ve 2006/42/EC sayılı Direktiflerine uygun olarak, EN60745, EN55014 ve EN61000 sayılı standartlara ve standardizasyon belgelerine uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Bu ürün, ayrıca RoHS Yönergesi 2011/65/EU'ya uygundur.</p> <p>Hitachi Koki Europe Ltd. Avrupa Standartlar Müdürü, teknik dosyayı hazırlama yetkisine sahiptir.</p> <p>Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.</p>	
Deutsch	<b>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b>	Română	<b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</b>
<p>Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den Standards oder Standardisierungsdokumenten EN60745, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven 2004/108/EG und 2006/42/EG entspricht. Dieses Produkt stimmt auch mit der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU überein.</p> <p>Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt.</p> <p>Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p>		<p>Declarăm pe propria răspundere că acest produs este conform cu standardele sau documentele de standardizare EN60745, EN55014 și EN61000 și cu Directivele 2004/108/CE și 2006/42/CE. Acest produs este, de asemenea, conform cu Directiva RoHS 2011/65/EU.</p> <p>Managerul pentru standarde europene al Hitachi Koki Europe Ltd. este autorizat să întocmească fișa tehnică.</p> <p>Prezenta declarație se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.</p>	
Ελληνικά	<b>ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</b>	Slovenščina	<b>ES IZJAVA O SKLADNOSTI</b>
<p>Δηλώνουμε με απλή υπευθύντητα τι αυτ τ πριν είναι εναρμονιόμην με τα πρτυπα ή τα έγραα δημουργίας πρτύπων EN60745, EN55014 και EN61000 σε συμφωνία με τις Οδηγίες 2004/108/EK και 2006/42/EK. Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται επίσης με την οδηγία RoHS 2011/65/EU.</p> <p>Ο υπεύθυνος για τα ευρωπαϊκά πρότυπα στην Koki Europe Ltd. είναι εξουσιοδοτημένος να συντάσσει τον τεχνικό φάκελο.</p> <p>Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.</p>		<p>Po lastni odgovornosti objavljamo, da je izdelek v skladu s standardi ali dokumenti za standardizacijo EN60745, EN55014 in EN61000 v skladu z direktivami 2004/108/ES in 2006/42/ES. Za izdelek je skladen tudi z direktivo RoHS 2011/65/EU.</p> <p>Direktor za evropske standarde podjetja Hitachi Koki Europe Ltd. je pooblaščen za sestavljanje tehničnih datotek.</p> <p>Deklaracija je označena na izdelku s pritrdjeno CE oznako.</p>	
Polski	<b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC</b>	Slovenčina	<b>VYHLÁSENIE O ZHODE - EC</b>
<p>Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten jest zgodny ze standardami lub standardowymi dokumentami EN60745, EN55014 i EN61000 w zgodzie z Zasadami 2004/108/EC i 2006/42/EC. Ten produkt spełnia także wymagania Dyrektywy RoHS 2011/65/EU.</p> <p>Menedżer Standardów Europejskich w firmie Hitachi Koki Europ Ltd. Jest upoważniony do kompilowania pliku technicznego.</p> <p>To oświadczenie odnosi się do załączanego produktu z oznaczeniami CE.</p>		<p>Týmto vyhlasujeme na našu vlastnú zodpovednosť že tento výrobok je v zhode s nasledujúcimi normami a dokumentmi normalizácie, EN 60745, EN 55014 a EN 61000 a v súlade so smernicami 2004/108/ES a 2006/42/ES. Tento výrobok tiež smernici RoHS č. 2011/65/EU.</p> <p>Za zostavenie technického súboru je zodpovedný manažér pre európske normy spoločnosti Hitachi Koki Europe Ltd.</p> <p>Toto vyhlásenie sa vzťahuje na výrobok označený značkou CE.</p>	
Magyar	<b>EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b>	Українська	<b>ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЕС</b>
<p>Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745, EN55014, és EN 61000 szabványoknak illetve szabványosítási dokumentumoknak, az Európa Tanács 2004/108/EK és 2006/42/EK Direktíváival összhangban. Ez a termék is megfelel a 2011/65/EU RoHS irányelvnek.</p> <p>Az Hitachi Koki Europe Ltd. Európai Szabványkezelője fel van hatalmazva a műszaki fájel elkészítésére.</p> <p>Jelen nyilatkozat a termékem feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.</p>		<p>Ми декларуємо, що цей виріб відповідає стандартам або стандартизаційним документам EN60745, EN55014 і EN61000 згідно Директив 2004/108/ЕС і 2006/42/ЕС. Цей виріб також відповідає Директиві про вміст небезпечних речовин 2011/65/EU.</p> <p>Менеджер Євростандартів з Hitachi Koki Europe Ltd. вповноважений заповнити таблицю технічних характеристик.</p> <p>Ця декларація дійсна щодо вироба, маркованого CE.</p>	
Čeština	<b>PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE</b>	Русский	<b>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС</b>
<p>Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60745, EN55014 a EN61000 v souladu se směrnicemi 2004/108/EC a 2006/42/EC. Tento výrobek je rovněž v souladu se směrnicí RoHS 2011/65/EU.</p> <p>Vedoucí pracovník pro Evropské normy v Hitachi Koki Europe Ltd. je oprávněný ke zpracování technického souboru.</p> <p>Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.</p>		<p>Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или документам стандартизации EM60745, EM60335, EM55014 и EM61000 согласно Директивам 2004/108/ЕС, 2006/95/ЕС и 2006/42/ЕС. Данный продукт соответствует требованиям Директивы 2011/65/EU по ограничению на использование опасных веществ.</p> <p>Менеджер отдела европейских стандартов качества компании Hitachi Koki Europe Ltd. имеет право составлять технический файл.</p> <p>Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.</p>	
<p>Representative office in Europe <b>Hitachi Power Tools Europe GmbH</b> Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Technical file at: <b>Hitachi Koki Europe Ltd.</b> Clonsaugh Business &amp; Technology Park, Dublin 17, Ireland</p> <p>Head office in Japan <b>Hitachi Koki Co., Ltd.</b> Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p>		<p style="text-align: center;"></p> <p style="text-align: right;">30. 3. 2012</p> <p style="text-align: right;"><i>F. Tashimo</i></p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: right;">F. Tashimo Vice-President &amp; Director</p>	